

# 爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

小小  
旅行家

## 柏林

[德] 桃乐西·付劳 著 金馨竹 译

4大特色游玩路线+20个著名景点+300幅卡通插图

跟着游戏指引，和爸妈玩一场旅途趣味竞赛

旅行记事本，你的秘密花园




小小旅行家

# 爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

# 柏林

[德] 桃乐西·付劳 著 金馨竹 译

 长江出版传媒 崇文书局

身为记者的桃乐西·付劳，曾在《科学与生活》《雅典》和《柏林新闻》等杂志社工作过。她在德国首都的街道上行走  
了10年，对这座城市了如指掌，她也知道  
该怎么激发人们的热情去探索柏林！



图书在版编目(CIP)数据

柏林 / (德) 付劳著 ; 金馨竹译. — 武汉 : 崇文书局, 2016.5  
(爸妈带我看世界)

ISBN 978-7-5403-3154-2

I. ① 柏… II. ① 付… ② 金… III. ① 旅游指南-柏林-儿童读物 IV. ① K951.69-49  
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第073239号

Graines de Voyageurs Berlin : Copyright © 2014, Editions Graine 2

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media  
(Email: copyright@rightol.com) and the Picture Book Agency  
(Email: stephanie@thepicturebookagency.com)

出版发行: 长江出版传媒 崇文书局有限公司

地址: 武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城C座11层 430070

营销电话: 027-87393855 传真: 027-87679712

印刷: 湖北新华印务有限公司

开本: 880mm×1260mm 1/16 印张: 7

版次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

定价: 28.00元

版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

# On Children

Gibran

Your children are not your children.  
They are the sons and daughters of life's longing for itself.  
They come through you but not from you,  
And though they are with you, yet they belong not to you.

You may give them your love but not your thoughts.  
For they have their own thoughts.  
You may house their bodies but not their souls.  
For their souls dwell in the house of tomorrow,  
Which you cannot visit, not even in your dreams.  
You may strive to be like them,  
But seek not to make them like you,  
For life goes not backward nor tarries with yesterday.

You are the bows from which your children,  
As living arrows are sent forth.  
The archer sees the mark upon the path of the infinite,  
And he bends you with his might,  
That his arrows may go swift and far.  
Let your bending in the archer's hand be for gladness;  
For even as he loves the arrow that flies.  
So he loves also the bow that is stable.

# 致孩子

冰心 译

你们的孩子，并不是你们的孩子，  
乃是“生命”为自己所渴望的儿女。  
他们是借你们而来，却不是自你们而来，  
他们虽和你们同在，却不属于你们。

你们可以给他们以爱，却不可给他们以思想，  
因为他们有自己的思想。

你们可以荫庇他们的身体，却不能荫庇他们的灵魂，  
因为他们的灵魂，是住在“明日”的宅中，  
那是你们在梦中也不能相见的。

你们可以努力去接近他们，却不能使他们来像你们，  
因为生命是不会倒行的，也不与昨日一同停留。

你们是弓，你们的孩子是从弦上发出的生命的箭矢，  
那射者在无穷之中看定目标，也用神力将你们引满，  
使他射出的箭矢又快又远。

让你们在射者手中的“弯曲”成为喜乐吧；  
因为他爱那飞出的箭，也爱了那静止的弓。

# 身份信息卡

➤ 我的名字: \_\_\_\_\_

➤ 我今年 \_\_\_\_\_ 岁, 我的班级: \_\_\_\_\_

➤ 我的旅行日期: \_\_\_\_\_

➤ 我和谁一起旅行: \_\_\_\_\_



在这里画上  
你的自画像  
或者贴上你  
的照片!



# 旅程表

➤ 我是乘坐汽车/火车/飞机/其他（请注明）出门的：

我用了\_\_\_\_\_小时到达目的地。

➤ 你是几点出发的？\_\_\_\_\_

➤ 你在旅途中看到了什么？\_\_\_\_\_

➤ 旅途中发生过什么特别的事吗？

➤ 你的行李箱里装了些什么？

➤ 你几点到达目的地？\_\_\_\_\_

➤ 到达目的地后你做了些什么？\_\_\_\_\_

# 旅行指南



## 2 自然景观

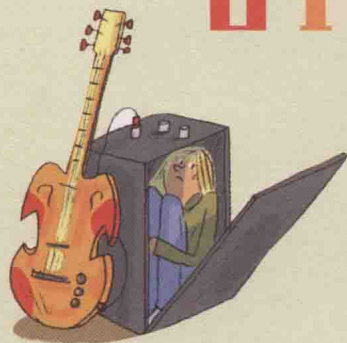
- 2 顺流而下
- 4 柏林的18片绿肺
- 6 城市中的动物 + 聚焦：柏林动物园

## 10 历史

- 10 从尼克莱街区到大柏林
- 12 被一分为二的柏林！
- 14 国家的政治中心
- 16 柏林传说
- 18 文化首都 + 聚焦：贝尔托·布莱希特
- 20 先锋城市 + 聚焦：包豪斯风格——功能主义革命

## 24 探索 and 发现

- 24 艺术之城
- 26 博物馆岛 + 聚焦：琉璃瓦的国度
- 28 城市地标
- 30 不断在变化的城市 + 聚焦：共和国宫殿
- 32 多元文化城市 + 聚焦：新犹太教堂
- 34 柏林美食
- 36 食谱：椒盐卷饼





## 38-39 柏林快问快答

# 43 特色游玩路线

- 44 东德的飞吻 + 聚焦：前苏联战争纪念馆
- 48 奇异的柏林 + 聚焦：王子花园
- 52 从高处看柏林 + 聚焦：德国国会大厦
- 56 柏林墙的印迹 + 聚焦：贝尔瑙尔大街



# 63-73 趣味游戏

# 77 旅行记事本

- 78 你眼中的柏林
- 80 第一天行程
- 82 第二天行程
- 84 第三天行程
- 86 第四天行程
- 88 最美好的回忆

# 93 实用手册

- 94 柏林三日游
- 97 家庭聚餐去哪儿?
- 98 景点推荐

P.102~103的索引，  
能帮助你快速找到  
想去的地方。



# 旅行指南



# 顺流而下

如果从空中俯瞰柏林，你会发现柏林城四周都是蓝色的“花朵”，它们是穿行在城市间的湖泊。而柏林真是一座名副其实的水城，它被大大小小的湖泊和施普雷河（Spree River）、哈弗尔河（Havel River）包围着。

## ➤ 水城

水对柏林的影响甚至体现在它的名字上：“柏林”的含义即“泥泽之地”。不过，大多数柏林人更愿意相信“柏林”这个名字来源于德语的“熊”，并把熊视为城市的象征。事实上，位于柏林中心的，不是熊，而是水！柏林拥有近70个湖泊、2条河以及20条运河，其中最著名的是连接克罗伊茨贝格（Kreuzberg）和蒂尔加滕（Tiergarten）地区的兰德维尔运河（Landwehr canal）。

## ➤ 直达北海的施普雷河

施普雷河蜿蜒穿过整个柏林市区，绵延400千米，最后汇入柏林西部的哈弗尔河。而哈弗尔河又和易北河相接，它们汇合后在汉堡（Hamburg）的入海口处注入北海。

## ➤ 路面之下有沙滩

柏林的每块铺路石下面都是金色的沙滩，这给建筑工程师的工作带来了许多不便。但对于游客来说，在水边逗留是很惬意的。施普雷河沿岸，随处可见沙滩和酒吧，你可以在那里度过闲适的午后时光。

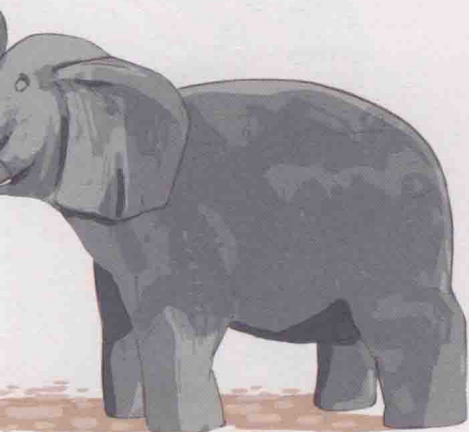


## ► 喷泉的乐趣

建议你在天气非常炎热的时候去柏林的一些游乐场或是游乐区域纳凉。那里有花园和水池，还有带喷水企鹅或喷水大象的海盗船！我们还给你提供了一份游乐场清单：弗里德里希斯海因（Friedrichshain）的Planschepark人民公园、特雷普托（Treptow）的普兰腾尔德水上游乐场、克罗伊茨贝格的Wrangelstrasse游乐场和弗里德里希斯海因的博涵格广场（Boxhagener Platz）。

## ► 湖泊——城市的大门

夏天，趁午休时间跳进湖里游泳的柏林人并不少见。乘坐地铁，只需要几站路，你就可以到达泰戈尔湖（Tegelsee）、米格尔湖（Müggelsee）、拉特湖（Schlagentensee）或者万湖（Wannsee）。这些湖泊水质非常清澈，适合游泳，也适合钓鱼！还可以观赏湖中的鹭和鱼鹰！



### 看一看

- **沐浴游船（Badeschiff）**，这是直接建在施普雷河面上的游泳池，带有小型的白细沙滩和木质的漂浮长椅。到了冬天，游泳池会被盖上一层保温隔膜，变成水中桑拿室。

📍 Arena Berlin, Eichenstraße 4, U Schlesisches Tor  
 🌐 [www.arena-berlin.de/index.php/locations/](http://www.arena-berlin.de/index.php/locations/)

### 玩一玩

- **去下面这些游泳馆游泳：**

**新克尔恩自由浴场（Stadtbad Neukölln）**，这个游泳馆建于20世纪初，被列为历史建筑，游泳馆里还有喷水的石狮。

📍 Ganghoferstraße 3, U-Rathaus Neukölln

**施普雷瓦尔德浴场（Spreewaldbad）**，这是一片真正的绿洲，不仅有水上滑梯，还有人造海浪和按摩浴缸。

📍 Wiener Strasse 59, U-Schlesisches Tor

**王子浴场（Prinzenbad）**，它是柏林最舒适的室内游泳馆之一。

📍 Prinzenstraße 113-119, U Prinzenstraße

# 柏林的18片绿肺

坦佩尔霍夫公园、蒂尔加滕公园、格尔利茨公园、曼努公园、维多利亚公园（Victoria Park）……柏林一共有18座花园和公园，这些公园是柏林的18片绿肺，像是在说：德国的首都是绝对绿色的！

## ➤ 格尔利茨公园 (Görlitzer Park)

格尔利茨公园位于克罗伊茨贝格的中心，其前身是二战时格尔利茨火车站被轰炸后的遗迹。夏天，土耳其家庭会来这里聚会，他们支起花花绿绿的帐篷，开始烤羊肉。冬季时，孩子们就在斜坡上滑雪。公园中央有一个儿童农场，德语意思为“亲近动物园”，里面有绵羊、母鸡、驴，还有一只三十多岁的高龄猪。

淘东德时期的纪念品。不过，公园里最有名的还是卡拉OK活动：夏季每周日下午开放，深受柏林人的喜爱。去现场听一听，这将会是一次难忘的经历。而且你会发现，柏林人的唱歌水平很惊人哦！

## ➤ 曼努公园——卡拉OK之王 (Mauer Park)

曼努公园坐落在穆尔河的河道上，位于普伦茨劳贝格区（Prenzlauer Berg）、威丁区（Wedding）和米特（Mitte）区之间。在这片宽阔的开放区域里，有一个二手市场，你可以去



## ➤ 欲望之翼上的蒂尔加滕公园 (Tiergarten)

蒂尔加滕公园是一座巨大的都市花园，它的历史可以追溯到18世纪。在公园最显著的位置，矗立着耀眼的胜利纪念柱 (Siegessäule)。胜利纪念柱建于1873年，是为了纪念普鲁士对外战争的胜利，这些战争也包括普法战争。公园中央有一条道路，沿途都铺设了路灯，路的尽头就是动物园的大鸟笼。

## ➤ 鬼山——充满回忆的地方

鬼山 (Teufelsberg) 又被称作“恶魔山”，它是由二战时期被炸毁的建筑物的废墟堆砌而成的。柏林人，尤其是柏林的女人们，她们将炸毁的残屑堆成了高114米的小山丘。如今，这座山丘已经被绿树覆盖，人

们可以在这里放风筝，冬天可以滑雪！山丘顶端有一处遗址，那是美国设在柏林的前监听站。

## ➤ 坦佩尔霍夫公园——重新开放的飞机场 (Tempelhofer Park)

美军曾在柏林封锁时期利用坦佩尔霍夫机场为城市供给食物，机场于2008年关闭。两年之后，机场经过整修重新向公众开放，成为柏林最大的公园。人们可以在这里放风筝、乘坐风帆车、在花园里散步，也可以漫步于废弃的停机坪。

你知道吗？



1993年，一棵栗子树上的小蛀虫，几乎毁掉了柏林所有的栗子树。尽管如此，柏林许多街道的名字还是和栗子有关，比如著名的Kastanienallee，就是“栗子树大街”。



看一看

- 参观舍嫩贝格南地自然保护区 (Schöneberger Südgelände)，这里曾是铁道，1952年被废弃。如今，动植物们又在这儿重新找到了自己的家！

📍 Prellerweg 35, S-Priesterweg

- 参观马灿-海勒斯多夫花园 (Marzahn-Hellersdorf)，这里有欧洲最大的中国花园。

📍 Eisenacher Straße 99



## 城市中的动物

柏林是野生动物们的家。天黑之后，仔细观察你的周围：狐狸、黄鼠狼、野兔、浣熊甚至还有野猪，都出动啦！

### 野生动物到访

柏林有一个特点，那就是最近这几年，野生动物又重新占领了城市。为了寻找食物，狐狸、貂和野兔们直接溜进了公园，因为它们知道，天黑后的城市对它们来说并不那么危险。甚至在咖啡店的天台，都会有麻雀和灰雀来偷吃面包。

### 在天空之上

这种双色鸟的身子是白色的，头和翅膀是黑色的，好像穿了一件大衣，它的名字叫连帽乌鸦。在有水的地方，你会看到鱼鹰在太阳下晾晒它们的翅膀，还有灰鹭。在克罗伊茨贝格的空中，抬头就能看到盘旋的鹰隼。

### 柏林和熊

柏林的徽章上有熊！这也难怪，柏林到处都有熊的雕像，仿佛时刻提醒着人们，熊是这个城市的标志物。克罗伊茨贝格的龙格街上的两头棕熊马克西（Maxi）和史努特（Schnute）来到这里已经快3年了。

你知道吗？



柏林及其近郊一共有4000~6000只野猪。它们在田里刨食，有时还会偷跑到私家花园里！

# 聚焦 柏林动物园

( Zoologischer Garten )

建于1844年的柏林动物园，是德国历史最悠久的动物园，也是一所真正的柏林学院。在这里，明星是这些可爱的动物们：熊猫“宝宝”、长颈鹿里克（Rieke）、大猩猩波比（Bobby）以及两只河马克瑙史克（Knautschke）和布雷特（Bulette）。柏林动物园也是欧洲为数不多的能让动物持续繁衍的动物园。虽然在二战时期动物园被完全摧毁了，但幸运的是，人们又将它重建了，并新建了一个全德国最大的水族馆。

2007年，整个德国陷入了对克努特（Knut）的狂热中——它是一只被熊妈妈遗弃后由人类抚养长大的白熊。它太可爱了！一时之间，德国的邮票、茶杯、明信片 and 海报上全是它，克努特无处不在！它和演员莱昂纳多·迪卡普里奥一起拍照，一部电影邀请它当主人公，歌曲《Knut Bear》也是特意为它创作的。2011年，年仅4岁的克努特在人们的关注下去世了。



## 玩一玩

• 参观柏林海洋生物馆（Sealife Berlin），你可以看到鲨鱼、海鳗、海马、水母、章鱼等。你还可以搭乘观光电梯穿过一个16米高的圆柱形巨型热带鱼缸（Aquadom）。

📍 Spandauer Straße 3, S-Hackescher Markt  
☎ 0180566690101  
🌐 www.visitsealife.com



## 看一看

• 柏林动物园，是欧洲最大的动物园，位于东柏林。

📍 Hardenbergplatz 8, U-Zoologischer Garten Bhf  
🌐 www.zoo-berlin.de



